

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK) إم 7 أنتيلي أي تي

X7 Smart (HEM-7361T-ESL) اكس 7 سمارت

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

NL Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

RU Прочтите руководства по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /
Symbolen / Символы / Semboller / الرمز

1. Giriş

OMRON Otomatik Üst Koldan Ölçer Tansiyon Cihazını satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu tansiyon ölçüm cihazı, osilometrik kan basıncı ölçüm metodu ile çalışır. Yani, bu ölçüm cihazı kol atardamarlarındaki kan hareketini algılar ve bu hareketleri dijital bir veriye dönüştürür.

1.1 Güvenlik Talimatları

Bu kullanım kılavuzu, OMRON Otomatik Üst Koldan Ölçer Tansiyon Ölçüm Cihazıyla ilgili önemli bilgileri içermektedir. Bu ölçüm cihazının güvenli ve düzgün kullanılmasını sağlamak için tüm güvenlik ve kullanım talimatlarını OKUYUN ve ANLAYIN. **Bu talimatları anlamıyorsanız veya sorularınız varsa, ölçüm cihazını kullanmaya başlamadan önce OMRON satış noktası ya da distribütörüyle irtibata geçin. Kan basıncınız hakkında tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.**

1.2 Kullanım Amacı

Cihaz, yetişkin hasta popülasyonunda kan basıncı ve nabız hızı ölçümüne yönelik dijital bir ölçüm cihazıdır. Cihaz, ölçüm sırasında düzensiz kalp atışlarının görünümünü algılar ve bunu, ölçüm sonuçlarını içeren bir sembol ile gösterir. Genel olarak, ev tipi genel kullanım amacıyla tasarlanmıştır. Cihaz, Atrial Fibrilasyonu (Afib) işaret eden düzensiz nabız tespit edebilir. Cihaz Afib tanısı için tasarlanmamıştır. Afib tanısı yalnızca Elektrokardiyogramla (EKG) onaylanabilir. Afib sembolü görünürse hekiminize danışın.

1.3 Satın Alım ve İnceleme

Ölçüm cihazını ve diğer aksesuarları ambalajından çıkarın ve bunların hasarlı olup olmadıklarını inceleyin. Bu ölçüm cihazı veya diğer herhangi bir aksesuar hasarlıysa, KULLANMAYIN ve OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze danışın.

2. Önemli Güvenlik Bilgileri

Cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzundaki Önemli Güvenlik Bilgileri kısmını okuyun. Güvenliğiniz için bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyun. Daha sonra baş vurabilmek için saklayın. Kan basıncınız hakkında tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.

2.1 Uyarı

Ölenmediğinde ölüme ya da ciddi yaralanmaya neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Bu ölçüm cihazını bebeklerde, yeni yürümeye başlayan bebeklerde, çocuklarda ve kendini ifade edemeyen kişilerde KULLANMAYIN.
- Bu tansiyon ölçüm cihazının değerlerine dayalı olarak tedaviyi AYARLAMAYIN. Hekiminizin belirttiği şekilde ilaçları alın. YALNIZCA bir hekim yüksek tansiyon (kan basıncı) veya Afib teşhisi koyabilir ve bunlara yönelik tedavi uygulayabilir.
- Bu ölçüm cihazını, yaralı bir kol ya da tıbbi tedavi gören bir kol üzerinde KULLANMAYIN.

- İntravenöz damlatma ya da kan transfüzyonu sırasında koluğu kolunuza TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını yüksek frekanslı (HF) cerrahi ekipmanlar, manyetik rezonans görüntüleme (MRI) ekipmanları ya da bilgisayarlı tomografi (CT) tarayıcılarının bulunduğu alanlarda KULLANMAYIN. Bu, monitörün yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını oksijen oranının yüksek olduğu ortamlarda veya yanıcı gazların yakınında KULLANMAYIN.
- Prematüre atriyal kasılma, ventriküler prematür, gibi düzensiz kalp atışlarına sebebiyet verecek bir durumunuz varsa bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın. Hastanın ölçüm sırasında hareket etmesin e olarak bu durumlardan herhangi birinin de ölçümü etkileyeceğini UNUTMAYIN.
- HİÇBİR ZAMAN kendi değerlerinizi dayanarak kendinize teşhis koymayın veya tedavi uygulamayın. DAİMA doktorunuza danışın.
- Boğulmayı önlemek için hava borusunu ve AC adaptör kablosunu bebeklerden ve çocuklardan uzak tutun.
- Bu ürün, bebeklerin ve çocukların yutması durumunda boğulmalarına neden olabilecek küçük parçaları içerir.

Veri İletimi

- Bu ürün 2,4 GHz bandında radyo frekansları (RF) yayar. Bu ürünün, uçak veya hastane gibi RF'nin yasak olduğu yerlerde KULLANMAYIN. RF'nin yasak olduğu alanlardanken bu ölçüm cihazında **Bluetooth®** özelliğini kapatın, pilleri çıkarın ve/veya AC adaptörünü prizden çekin.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- Bu ölçüm cihazı ya da AC adaptör kablosu hasar görmüşse AC adaptörünü KULLANMAYIN. Bu ölçüm cihazı veya kablo hasarlıysa hemen gücü kapatın ve AC adaptörünü prizden çekin.
- AC adaptörünü voltaj değeri uygun olan bir prize takın. Çoklu prizlerde KULLANMAYIN.
- AC adaptörünü elektrik prizine KESİNLİKLE ıslak elle takmayın ya da prizden ıslak elle çıkarmayın.
- AC adaptörünü parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Pilleri bebeklerin ve çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.

2.2 Dikkat

Ölenmediğinde, kullanıcı ya da hastanın düşük ya da orta seviyede yaralanmasına veya ekipmanların ya da diğer cihazların zarar görmesine neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Ciltte tahriş veya rahatsızlık yaşarsanız bu ölçüm cihazını kullanmayı bırakın ve hekiminize başvurun.
- Kan akışına geçici müdahale nedeniyle veya yaralanmayla sonuçlanabileceğinden, arteriovenöz malformasyon veya intravasküler tedavi olan bir kol üzerinde bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın.

- Mastektomi geçirdiyse, ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza görün.
- Ciddi kan akışı sorunlarınız veya kan bozukluklarınız varsa manşetin şişmesi morarmaya neden olabileceğinden, bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Gerekenden daha sık ölçüm YAPMAYIN; kan akışına müdahale edilmesine bağlı morarmalar meydana gelebilir.
- Kolluğu YALNIZCA üst kolunuza takıldığında şişirin.
- Ölçüm sırasında sönmeye başlamazsa kolluğu çıkarın.
- Bu ölçüm cihazını, tansiyonu ölçmek ve/veya Afib olasılığını saptamak dışında bir amaç için KULLANMAYIN.
- Ölçüm sırasında, bu ölçüm cihazının 30 cm yakınında hiçbir mobil cihaz veya elektromanyetik alan yayan herhangi bir elektrikli cihazın bulunmadığından emin olun. Bu, monitörün yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.
- Nemli veya bu ölçüm cihazına su sıçrama riski bulunan yerlerde KULLANMAYIN. Aksi takdirde bu ölçüm cihazı zarar görebilir.
- Bu ölçüm cihazını araba veya uçak gibi hareket halindeki bir aracın içinde KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını düşürmemeyi ya da cihazı şiddetli darbelere veya titreşimlere maruz BIRAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını yüksek veya düşük rutubetli ya da sıcaklığı yüksek veya düşük olduğu yerlerde KULLANMAYIN. Bkz. bölüm 6.
- Ölçüm esnasında kolu gözleyerek ölçüm cihazının kan dolaşımında uzun süreli bozukluğa neden olmadığından emin olun.
- Bu ölçüm cihazını, kullanım sıklığının yüksek olduğu tıbbi klinik veya muayenehane gibi ortamlarda KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını başka elektrikli tıbbi (ME) ekipmanlar ile aynı anda KULLANMAYIN. Aksi halde, monitör yanlış şekilde çalışabilir ve/veya hatalı okumaya neden olabilir.
- Ölçüm yapmadan önce en az 30 dakika boyunca banyo yapmaktan, alkol ya da kafein almaktan, sigara içmekten, egzersiz yapmaktan ve yemekten kaçın.
- Ölçüm yapmadan önce en az 5 dakika dinlenin.
- Ölçüm yaparken vücudu saran, kalın giysileri ve herhangi bir aksesuarı kolunuzdan çıkarın.
- Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve KONUŞMAYIN.
- Kolluğu YALNIZCA kol çevresi, kolluğun belirtilen aralığı dahilinde olan kişilerle kullanın.

- Ölçüm yapmadan önce cihazın oda sıcaklığında olduğundan emin olun. Aşırı sıcaklık değişiminden sonra ölçüm yapılması halinde yanlış değerler oluşabilir. OMRON, ölçüm cihazının maksimum ya da minimum saklama sıcaklığında beklemiş ise, ölçüm öncesi çalışma koşulları olarak belirtilen normal oda sıcaklığı olan bir ortamda ısınması veya soğuması için yaklaşık 2 saat beklenmesini önerir. Çalışma ve saklama/taşınma sıcaklığıyla ilgili daha fazla bilgi için, bölüm 6'ya bakın.
- Kullanma süresi sona erdikten sonra bu ölçüm cihazını KULLANMAYIN. Bkz. bölüm 6.
- Kolluğu veya hava borusunu aşırı KIVIRMAYIN.
- Ölçüm yaparken hava borusunu KATLAMAYIN veya BÜKMEYİN. Bu, kan akışını engelleyerek yaralanmaya neden olabilir.
- Hava tıpasını çıkarmak için, borunun kendisini değil, borunun tabanındaki hava tıpasını çekin.
- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için belirtilmiş AC adaptörünü, kolluğu, pilleri ve aksesuarları kullanın. Desteklenmeyen AC adaptörleri, kolluklar ve pillerin kullanılması bu ölçüm cihazına zarar verebilir ve/veya ölçüm cihazı için tehlikeli olabilir.
- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için onaylanan kolluğu kullanın. Başka kollukların kullanılması hatalı değerlere neden olabilir.
- Gerektiğinden daha yüksek bir basınca şişirmek, kol üzerinde kolluğun uygulandığı yerde morarmaya neden olabilir. NOT: Daha fazla bilgi için, kullanım kılavuzu (2)de bölüm 13'te yer alan "Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda" kısmına bakın.
- Cihazı, kullanılmış aksesuar ya da isteğe bağlı parçaları atmadan önce bölüm 7'deki "Ürünün Doğru Şekilde İmhası" bölümünü okuyun ve buradaki talimatları uygulayın.

Veri İletimi

- Ölçüm değerleriniz akıllı cihazınıza aktarıldığı sırada pilleri DEĞİŞTİRMEYİN ya da AC adaptörünü prizden ÇEKMEYİN. Bunun yapılması bu ölçüm cihazının düzgün çalışmasına ve kan basıncı verilerinizin aktarılmasına neden olabilir.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- AC adaptörünü prize tam olarak takın.
- Prizden çıkarırken AC adaptörünü güvenli şekilde prizden çektiğinizden emin olun. AC adaptörü kablodan tutarak ÇEKMEYİN.
- AC adaptörü kablodunu tutarken: Zarar vermeyin. / Koparmayın. / Kurcalamayın. / EZMEYİN. / Zorla bükmemeyi ya da çekmeyin. / Kıvırmayın. / Dolaşmışsa KULLANMAYIN. / Ağır cisimler altına KOYMAYIN.
- AC adaptörü üzerinde toz varsa silin.
- AC adaptörü kullanımda değilken adaptörü prizden çekin.
- Ölçüm cihazını temizlemeden önce AC adaptörünü prizden çekin.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Pilleri, kutupları hatalı hizalanmış şekilde TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazında YALNIZCA 4 adet "AA" alkalın veya manganız pil kullanın. Diğer pil tiplerini KULLANMAYIN. Biten pilleri ve yeni pilleri bir arada KULLANMAYIN. Farklı markalarda pilleri bir arada KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazı uzun süre kullanılmıyacaksa pilleri çıkarın.
- Pil sıvısının gözünüze kaçması durumunda gözlerinizi derhal bol temiz suyla yıkayın. Hemen doktorunuza danışın.
- Pil sıvısının cildinize gelmesi durumunda, cildinizi derhal bol miktarda temiz ve ılık suyla yıkayın. Tahriş, hasar veya ağrı devam ederse doktorunuza danışın.
- Pilleri son kullanma tarihi geçtikten sonra KULLANMAYIN.
- Pilleri düzenli aralıklarla kontrol ederek pillerin iyi ve çalışır durumda olduklarından emin olun.

2.3 Genel Önlemler

- Ölçümü durdurmak için, ölçüm sırasında [START/STOP] düğmesine basın.
- Sağ koldan ölçüm aldığınızda, hava borusu dirsek tarafınızda olmalıdır. Kolunuzu hava borusuna yaslamamaya dikkat edin.



- Sağ ve sol kol arasında kan basıncı farklılık gösterebilir ve farklı bir ölçüm değeri oluşabilir. Ölçümler için daima aynı kolu kullanın. İki kol arasındaki değerler çok farklılık gösterirse, ölçümünüz için hangi kolun kullanılacağını doktorunuza danışın.
- İsteğe bağlı AC adaptörü kullanırken monitörü, AC adaptörünün kolayca takılıp çıkarılmayacağı bir konuma yerleştirmeyin.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Kullanılmış piller, yerel düzenlemelere uygun şekilde atılmalıdır.
- Verilen pillerin ömrü yeni pillerden daha kısa olabilir.

3. Hata Mesajları ve Sorun Giderme

Ölçüm sırasında aşağıdaki problemlerden herhangi biri meydana gelirse herhangi bir elektrikli cihazın 30 cm yakınında olmadığını kontrol edin. Sorun devam ederse lütfen aşağıdaki tabloya bakın.

Ekran/Sorun	Olası Neden	Çözüm
 E1 görünüyor veya kolluk şişmiyor.	Manşet takılı değilken [START/STOP] düğmesine basılmıştır.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine tekrar basın. Hava tıpasını sağlam şekilde taktıktan ve kolluğu doğru şekilde kola taktıktan sonra [START/STOP] düğmesine basın.
	Hava tıpası ölçüm cihazına tamamen takılmamıştır.	Hava tapasını sağlam şekilde takın.
	Manşet düzgün şekilde takılmamıştır.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 7'ye bakın.
	Kolluktan hava sızıntısı var.	Manşeti yenisiyle değiştirin. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 14'e bakın.
 E2 görünüyor veya kolluk şiştikten sonra ölçüm tamamlanamıyor.	Ölçüm esnasında hareket etmiş veya konuşmuş olabilirsiniz veya kolluk yeterince şişmemiş olabilir.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın. Sürekli olarak "E2" görüntüleniyorsa sistolik basınç önceki ölçüm değerinizin 30 ila 40 mmHg üzerinde olana kadar kolluğu manuel olarak şişirin. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 13'e bakın.
	Sistolik basıncın 210 mmHg değerinin üstünde olması nedeniyle ölçüm yapılamıyordur.	
 E3 görünüyor	Manşet, izin verilen maksimum basıncı aşacak şekilde şişirilmiştir.	Ölçüm yaparken kolluğa dokunmayın ve/veya hava borusunu bükmeyin. Manşet manuel olarak şişiriliyorsa kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 13'e bakın.
 E4 görünüyor	Ölçüm sırasında hareket etmişsinizdir ya da konuşmuşsunuzdur. Hareket etmek ölçümü bozar.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın.
 E5 görünüyor	Nabız doğru tespit edilmemiştir.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 7'ye bakın. Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve düzgün oturun.
 görünüyor		"  " sembolü görünmeye devam ediyorsa doktorunuza danışmanızı öneririz.
 ölçüm sırasında yanıp sönmüyor		

Ekran/Sorun	Olası Neden	Çözüm
 görünüyor	Afib modu ölçümünde tansiyon ölçümleri doğru yapılmamıştır.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 7'ye bakın. Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve düzgün oturun. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 8'e bakın.
 görünüyor	Ölçüm cihazı arızalanmıştır.	[START/STOP] düğmesine tekrar basın. "Er" hala görünüyorsa OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.
 görünüyor	Ölçüm cihazı akıllı cihaza bağlanamıyor veya verileri doğru iletemiyordur.	"OMRON connect" uygulamasında gösterilen talimatları izleyin. Uygulamayı kontrol ettikten sonra "Err" simgesi hala görüntüleniyorsa OMRON satış noktanıza veya distribütörünüze başvurun.
 yanıp sönüyor	Ölçüm cihazı akıllı cihazla eşleştirilmeyi bekliyordur.	Ölçüm cihazınızı akıllı cihazınızla eşleştirmek için kullanım kılavuzunda (2) bölüm 5'e bakın veya eşleştirmeyi iptal etmek üzere [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazınızı kapatın.
 yanıp sönüyor	Ölçüm cihazı, ölçüm değerlerinizi akıllı cihaza aktarmak için hazırdır.	Ölçüm değerlerinizi aktarmak için "OMRON connect" uygulamasını açın.
 yanıp sönüyor	80'den fazla ölçüm değeri aktarılmaz.	Ölçüm değerlerinizi uygulamanın belleğinde saklayabilmek için "OMRON connect" uygulamasıyla eşleştirin veya uygulamaya aktarın; bu hata simgesi kaybolur.
 görünüyor	Tarih ve saat ayarlanmamıştır.	
 yanıp sönüyor	100 ölçüm değeri aktarılmaz.	
 yanıp sönüyor	Pillerin seviyesi düşük.	4 pilin de yenileriyle değiştirilmesi önerilir. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 4'e bakın.
 görünüyor veya ölçüm cihazı bir ölçüm esnasında beklenmedik şekilde kapanıyor	Piller bitmiştir.	4 pili de hemen yenileriyle değiştirin. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 4'e bakın.
Ölçüm cihazının ekranında bir şey görünmüyor.	Pil kutupları düzgün hizalanmamıştır.	Pillerin doğru takıldığını kontrol edin. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 4'e bakın.
Ölçüm değerleri çok yüksek veya çok düşük görünüyor.	Kan basıncı sürekli değişir. Stres, günün saati ve/veya kolluğu takma şekliniz de dahil olmak üzere birçok faktör kan basıncınızı etkileyebilir. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 2'yi inceleyin.	

Ekran/Sorun	Olası Neden	Çözüm
Başka bir iletişim sorunu oluşuyor.	Akıllı cihazda gösterilen talimatları izleyin veya daha fazla yardım almak için "OMRON connect" uygulamasındaki "Yardım" bölümüne gidin. Sorun devam ederse OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.	
Başka bir sorun oluşuyor.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine basın, ardından ölçüm yapmak için düğmeye tekrar basın. Sorun devam ederse tüm pilleri çıkarın ve 30 saniye bekleyin. Ardından pilleri tekrar takın. Sorun devam ederse OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.	
Afib göstergesi fonksiyonu için sorun giderme:		
Afib göstergesi fonksiyonu ve EKG arasındaki fark nedir?	Afib göstergesi fonksiyonu ve EKG tamamen ayrı teknolojiler kullanır. EKG, kalbin elektriksel aktivitesini ölçer ve Afib tanısı için kullanılabilir. Afib göstergesi işlevi, düzensiz kalp atışını saptar, %95,5 hassasiyet ve %93,8 özgüllükle Afib olasılığını işaret edebilir. Ayrıntılar için bölüm 11'e bakın.	
"  " sembolünün görünmemesi, Afib olasılığının bulunmadığı anlamına mı gelir?	"  " sembolü görünmese dahi, Afib olasılığı mevcuttur.	
"  " sembolü görünürse doktoruma mı danışmalıyım?	Afib olasılığı bulunduğundan doktorunuza danışmanızı öneririz. Ancak "  " sembolü, diğer kalp aritmileri gibi başka sebeplerle de görüntülenebilir.	
Afib gösterge işlevi ve düzensiz kalp atışı fonksiyonu arasında ne fark var?	Düzensiz kalp atışı fonksiyonu, nabız dalgalarındaki düzensizlikleri tek bir ölçümde tespit eder. Afib gösterge fonksiyonu, tansiyon art arda 3 kez ölçüldüğünde Afib olasılığını işaret eder.	
Bazen "  " sembolü görünürse ne yapmalıyım?	Afib'in her zaman semptomu olacak diye bir şart yoktur. Doktorunuza danışmanızı ve kendisinin yönergelerini izlemenizi öneririz.	
Doktor bana Afib tanısı koydu, ancak "  " sembolü görünmüyor.	Spesifik tansiyon ölçümleri sırasında Afib gerçekleşmeyebilir. Düzenli olarak doktorunuza danışmanızı öneririz.	
"  " sembolü görüldüğünde tansiyon değeri güvenilir midir?	Afib veya düzensiz kalp atışı tansiyon ölçümlerinizi etkileyebilir ve doğru bir okuma yapılmasını zorlaştırabilir. Değişkenlikleri gidermek için tekrarlı ölçümler gerekebilir.* Afib moduna, tansiyon ölçümü 3 kez yapılır ve ortalama görüntülenir. Düzensiz kalp atışının etkisi, bir ölçüm sonucu vermek için çok şiddetliyse, ölçüm cihazında bir hata mesajı (E5/E6) gösterilir. Bu tekrarlı olarak gerçekleşirse, doktorunuza danışmanızı öneririz.	

* Prof. Roland Asmar et al. Avrupa Hipertansiyon Derneği'nin Geleneksel, Ambulatuvar ve Evde Tansiyon Ölçümü Tavsiyeleri

4. Sınırlı Garanti

Bir OMRON ürünü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu ürün yüksek kaliteli malzemelerden üretilmiş ve üretimi sırasında büyük dikkat gösterilmiştir.

Kullanım kılavuzunda belirttiği gibi kullanımı ve bakımı yapıldığı sürece sizi memnun edecek şekilde tasarlanmıştır.

Bu ürün OMRON tarafından satın alınma tarihinden itibaren 5 yıl garantilidir.

Bu ürünün uygun şekilde imalatı, işçiliği ve malzemeleri OMRON garantisidir. Bu garanti süresi boyunca, OMRON işçilik ve parça parası almadan arızalı ürünleri ya da hasarlı parçaları onaracak ya da değiştirecektir.

Garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- A. Nakliye maliyetleri ve nakliyat riskleri.
- B. Yetkisiz kişilerce yapılan onarımların maliyetleri ve/veya bu onarımlardan kaynaklı arızalar.
- C. Periyodik kontroller ve bakım.
- D. Yukarıda açıkça garantisini belirtilmediye, isteğe bağlı parçaların veya ana cihazın kendisi dışında diğer parçaların arızası ya da yıpranması.
- E. Bir iddianın kabul görmemesi sonucu oluşan maliyetler (maliyeti tahsil edilecek olanlar).
- F. Kaza ya da yanlış kullanım kaynaklı kişisel yaralanma dahil her tür hasar.
- G. Kalibrasyon hizmeti garanti kapsamında değildir.
- H. İsteğe bağlı parçalar satın alma tarihinden itibaren bir (1) yıl garantiye sahiptir. Aksesuarlar seti şu öğeleri içerir, ancak bunlarla sınırlı değildir: manşet ve manşet borusu.

Garanti servisinin gerekmesi durumunda, ürünün satın alındığı bayiye ya da yetkili OMRON distribütörüne başvurun. Adres için ürünün paketine / eklerine ya da uzman bayinize başvurun. OMRON müşteri hizmetlerini bulmakta güçlük yaşıyorsanız, bilgi için bizimle temasa geçin:

www.omron-healthcare.com

Garanti kapsamında yapılan onarım ya da değişim, garanti periyodunun uzatılması veya yenilenmesine imkan vermez.

Ürün ancak müşteriye verilen orijinal faturası/fişli ile birlikte eksiksiz şekilde iade edilirse garanti sağlanacaktır.

5. Bakım

5.1 Bakım

Ölçüm cihazınızın zarar görmemesi için aşağıdaki talimatlara uyun:

Üreticinin onayladığı değişiklikler ya da modifikasyonlar kullanıcı garantisini geçersiz kılacaktır.



Dikkat

Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.

5.2 Saklama

- Kullanmadığınız zaman ölçüm cihazınızı saklama çantasında tutun.
- Kolluğu ölçüm cihazından çıkarın.



Dikkat

Hava tipasını çıkarmak için, borunun kendisini değil, borunun tabanındaki hava tipasını çekin.

- 2. Hava borusunu hafifçe katlayarak kolluğun içine yerleştirin. Not: Hava borusunu fazla kıvrımayın ya da katlamayın.
- 3. Ölçüm cihazınızı ve diğer aksesuarları saklama çantasına yerleştirin.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri temiz, güvenli bir yerde saklayın.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri aşağıdaki koşullar altında saklamayın:
 - Ölçüm cihazınız ve aksesuarlar ıslaksa.
 - Aşırı sıcak, nem, doğrudan güneş ışığı, toz veya çamaşır suyu gibi aşındırıcı madde buharına maruz kalan yerlerde.
 - Titreşim veya darbeye maruz kalan yerlerde.
- Depolama sırasında ölçüm cihazınızı korumak için, isteğe bağlı bir LCD kaplama aksesuar olarak kullanılabilir. Kullanım kılavuzu (2) de bölüm 15'e bakın.

5.3 Temizlik

- Aşındırıcı ya da uçucu olmayan temizleyicileri kullanmayın.
- Ölçüm cihazınızı ve kolluğu temizlemek için yumuşak kuru bir bez veya hafif (nötr) deterjanla nemlendirilmiş yumuşak bir bez kullanın ve ardından kuru bir bezle silin.
- Ölçüm cihazınızı ve kolluğu ya da diğer bileşenleri yıkamayın veya suya daldırmayın.
- Ölçüm cihazınızı ve kolluğu veya diğer bileşenleri temizlemek için benzin, tiner ya da benzeri çözücüler kullanmayın.

5.4 Kalibrasyon ve Servis

- Bu kan basıncı ölçüm cihazının ölçüm hassasiyeti dikkatli bir şekilde test edilmiş ve cihaz uzun süre kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Genel olarak, düzgün şekilde çalışmasını ve doğruluğunu sağlamak için ünitenin iki sene bir kontrol ettirilmesi önerilmektedir. Lütfen yetkili OMRON satıcınıza ya da paketin üstünde veya ekteki belgede adresi verilen OMRON Müşteri Hizmetlerine başvurun.

6. Özellikler

Ürün Kategorisi	Elektronik Sfigmomanometreler
Ürün tanımı	Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
Model (Kod)	M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK) / X7 Smart (HEM-7361T-ESL)
Ekran	LCD dijital ekran
Kolluk basınç aralığı	0-299 mmHg
Kan basıncı ölçüm aralığı	SYS: 60 ile 260 mmHg DIA: 40 ile 215 mmHg
Nabız ölçüm aralığı	40 ile 180 atım/dk.
Doğruluk	Basınç: ± 3 mmHg Nabız: görüntülenen değer $\pm 5\%$ 'i
Şişirme	Elektrikli pompayla otomatik
İndirme	Otomatik basınç tahliye valfi
Ölçüm metodu	Osilometrik metod
İletim metodu	Bluetooth* Düşük Enerji
Kablosuz iletişim	Frekans aralığı: 2,4 GHz (2400-2483,5 MHz) / Modülasyon: GFSK Etkin yayılım gücü: <20 dBm
Çalışma modu	Kesintisiz çalışma
IP sınıflandırması	Monitör: IP20 İsteğe bağlı AC adaptörü: IP21 (HHP-CM01) veya IP22 (HHP-BFH01)
Besleme değeri	DC6 V 4,0 W
Güç kaynağı	4 "AA" pil 1,5 V veya isteğe bağlı AC adaptörü (GİRİŞ AC 100-240 V 50/60 Hz 0,12-0,065 A)

Pil ömrü	Yaklaşık 1000 ölçüm (yeni alkalin piller ile) Bir Afib gösterimi 3 normal ölçümden oluştuğundan, Afib modu kullanılırken ölçüm sayısı azalabilir.
Kullanma süresi (Servis ömrü)	Ölçüm cihazı: 5 yıl / Kolluk: 5 yıl / İsteğe bağlı AC adaptörü: 5 yıl
Çalışma koşulları	+10 ila +40°C / %15 ila 90 BN (yoğuşmasız) / 800 ila 1060 hPa
Saklama / Nakliye koşulları	-20°C ila +60°C / %10 ila 90 BN (yoğuşmasız)
Ağırlık	Ölçüm cihazı: yaklaşık 460 g (piller hariç) Kolluk: yaklaşık 163 g
Boyutlar (yaklaşık değer)	Ölçüm cihazı: 191 mm (G) x 85 mm (Y) x 120 mm (U) / Kolluk: 145 mm x 532 mm (hava hortumu: 750 mm)
Ölçüm cihazı için uygulanabilir manşet çevresi	220 ile 420 mm
Hafıza	Kullanıcı başına 100 adede kadar ölçüm değeri depolar
İçindekiler	Ölçüm cihazı, kolluk (HEM-FL31), 4 "AA" pil, Kullanım Kılavuzu (1) ve (2), kurulum talimatları, saklama çantası
Elektrik çarpmasına karşı koruma	Dahili olarak güç verilen ME ünitesi (Yalnızca pil kullanırken) Sınıf II ME ünitesi (İsteğe bağlı AC adaptörü)
Uygulanan kısım	Tip BF (manşet)

Not

- Bu özellikler önceden uyarı yapılmadan değiştirilebilir.
- Bu ölçüm cihazı, EN ISO 81060-2:2014 gereklilikleri uyarınca klinik açıdan incelenmekte olup EN ISO 81060-2:2014 ve EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020 ile uyumludur. Klinik onaylama çalışmasında, diyastolik kan basıncının saptanması için 85 denek üzerinde K5 kullanılmıştır.
- Bu cihaz, Değiştirilmiş Avrupa Topluluğu Hipertansiyon Protokolü* uyarınca hamile hastalar ve preeklampsi hastalarında kullanımı için valide edilmiştir.
- Bu cihaz, diyabetik (Tip II) popülasyonda kullanım için onaylanmıştır**.
- IP sınıflandırması, IEC 60529 uyarınca mahfaza tarafından sağlanan koruma derecesidir. Bu ölçüm cihazı ve isteğe bağlı AC adaptörü, çapı 12,5 mm veya daha fazla olan (örneğin bir parmak gibi) yabancı katı nesnelere karşı korumalıdır. İsteğe bağlı AC adaptörü HHP-CM01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek dikey olarak düşen su damlalarına karşı korumalıdır. İsteğe bağlı AC adaptörü HHP-BFH01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek eğik düşen su damlalarına karşı korumalıdır.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189–197

** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11–20

Kablosuz iletişim frekans çatışması hakkında

Bu ürün, 2,4 GHz'de lisanssız ISM bandında çalışır. Bu ürünün mikrodalga ve kablosuz LAN gibi ürünle aynı frekans bandında çalışan diğer kablosuz cihazların yakınında kullanılması halinde etkileşim meydana gelebilir. Etkileşim olursa bu ürünün kullanmaya çalışmadan önce diğer cihazları kapatın veya bu ürünün diğer kablosuz cihazlardan uzaklaştırın.

7. Ürünün Doğru Şekilde Atılması (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman)

Ürün üzerinde ve belgelerde bulunan bu işaret, kullanım ömrü sona erdiğinde cihazın diğer ev atıklarıyla birlikte atılması gerektiğini belirtir.



Atıkların denetimsiz şekilde elden çıkarılması sonucunda çevre ya da insan sağlığını tehlikeye girmesine önlemek için lütfen bu ürünün diğer atıklardan ayırın ve malzemelerin tekrar kullanılmasını desteklemek üzere geri dönüşümü tabi tutun.

Ev kullanıcıları, çevre açısından güvenli şekilde geri dönüşüm yapılması amacıyla bu cihazı teslim edebilecekleri yer hakkında ayrıntılı bilgi almak için ürünün satın aldıkları satıcıya ya da yerel makamlara başvurmalıdır.

İş yerleri, tedarikçileri ile temasa geçmeli ve satın alma sözleşmesinin koşullarını kontrol etmelidir. Bu ürün diğer ticari atıklarla karıştırılmamalıdır.

8. Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) ile İlgili Önemli Bilgi

HEM-7361T-EBK/ESL, EN60601-1-2:2015 Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) standardına uygundur.

Bu EMC standardına uygun diğer belgeler OMRON HEALTHCARE EUROPE şirketinin bu talimat kitabuzunda belirtilen adresinde veya www.omron-healthcare.com sayfasında mevcuttur.

9. Kılavuz ve Üretici Beyanı

- Bu kan basıncı ölçüm cihazı, Avrupa Standardı EN1060, invazif olmayan sfigmomanometreler Bölüm 1: Genel Özellikler ve Bölüm 3: Elektromekanik kan basıncı ölçüm sistemleri için tamamlayıcı özellikler koşullarına uygun olarak tasarlanmıştır.
- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. işbu belgeyle, radyo ekipman tipi HEM-7361T-EBK/ESL'nin, 2014/53/EU sayılı Yönerge ile uyumlu olduğunu beyan eder.
- AB uygunluk beyanının tam metni şu internet adresinde bulunabilir: www.omron-healthcare.com
- Bu OMRON ürünü sıkı OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Japonya kalite sistemi altında üretilmektedir. OMRON kan basıncı ölçüm cihazlarının Temel bileşeni olan Basınc Sensörü Japonya'da üretilmiştir.
- Bu cihazla ilgili olarak meydana gelen ciddi olayları lütfen üreticiye ve yerleşik olduğunuz Üye Devletin yetkili makamına rapor edin.

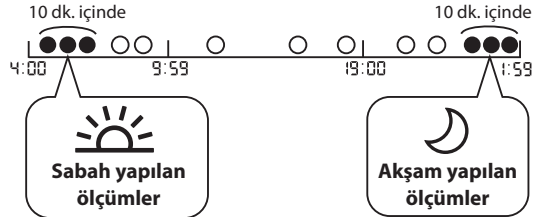
10. Haftalık Ortalamaları Hesaplama

Haftalık Sabah Ortalamasını Hesaplama

Pazar ile Cumartesi günleri arasında sabah (4:00 - 9:59) yapılan ölçümlerin ortalamasıdır. Sabah 4:00-9:59 arasında ilk 10 dakikada yapılan 2 veya 3 ölçüm, her günün sabah ortalamasını hesaplamak için kullanılır.

Haftalık Akşam Ortalamasını Hesaplama

Pazar ile Cumartesi günleri arasında akşam (19:00 - 1:59) yapılan ölçümlerin ortalamasıdır. Akşam 19:00-1:59 arasında son 10 dakikada yapılan 2 veya 3 ölçüm, her günün gece ortalamasını hesaplamak için kullanılır.



11. Yararlı Bilgiler

Kan Basıncı Nedir?

Kan basıncı, arter duvarlarında akan kanın akış gücünün ölçümüdür. Arteryal kan basıncı, kalp atarken sürekli olarak değişir. Döngüdeki en yüksek basınca Sistolik Kan Basıncı, en düşük basınca ise Diyastolik Kan Basıncı denir. Hekimin hastanın kan basıncını değerlendirebilmesi için her iki basınç değeri de (Sistolik ve Diyastolik) gereklidir.

Aritmi Nedir?

Aritmi, kalp atışını tahrik eden biyoelektrik sistemdeki bozukluklara bağlı olarak kalp atışı ritminin anormal olması durumudur. Tipik belirtileri atlanan kalp atışları, prematüre kontraksiyon, anormal hızlı (taşikardi) ya da yavaş (bradikardi) nabızdır.

Afib Nedir?

Atrial fibrilasyon (AFib veya AF olarak da adlandırılır) kan pıhtılarına, kalp krizine, kalp yetmezliğine ve kalple ilgili diğer komplikasyonlara neden olabilecek titreşimli veya düzensiz kalp atışıdır(aritmi). Atrial fibrilasyon sırasında, kalbin üstteki iki odacığı (atrium) kaotik ve düzensiz şekilde atar; kalbin alttaki iki odacığıyla (ventriküller) koordine olmaz. Atrial fibrilasyon atakları gelip geçebilir veya geçmeyip tedavi gerektirebilir.

Referans ölçüm olarak tek kablolu EKG ile yapılan çalışmada* ortaya konduğu gibi; Afib göstergesi fonksiyonu, Afib olasılığını %94,2 doğrulukla (%95,5 hassaslık ve %93,8 özgüllük) tespit eder.

*M. Ishizawa, T. Noma, T. Minamino et al., Multiple measurements with automated blood pressure monitor can detect atrial fibrillation with high sensitivity and specificity in general cardiac patients, ESC Congress 2018

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos

NL Beschrijving van symbolen
RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması

AR وصف الرموز



Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

FR Partie appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)	NL Toegepast onderdeel - Type BF- beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
DE Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)	RU Рабочая часть аппарата - Тип BF Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки)
IT Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)	TR Uygulanan parça - Tip BF Elektirik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)
ES Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)	AR جزء مطبق من النوع BF - درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب)



Class II equipment. Protection against electric shock

FR Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques	NL Apparaat van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
DE Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen	RU Оборудование класса II. Защита от поражения электрическим током
IT Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni	TR Sınıf II ekipman. Elektrik çarpmasına karşı koruma
ES Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas	AR جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

Ingress protection degree provided by IEC 60529

FR Degré de protection selon CEI 60529	NL Beschermingsklasse volgens IEC 60529
DE Grad des Eindringenschutzes gemäß IEC 60529	RU Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
IT Livello di protezione IP in base a IEC 60529	TR Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir
ES Grado de protección según la norma internacional IEC 60529	AR درجة الحماية من التسرب وفقاً لمعيار IEC 60529



CE Marking

FR Marquage CE	NL CE-merkteken
DE CE-Kennzeichnung	RU Знак соответствия директиве ЕС
IT Contrassegno CE	TR CE İşareti
ES Marcado CE	AR علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)



UKCA marking

FR Marquage UKCA	NL UKCA-markering
DE UKCA-Kennzeichnung	RU Маркировка UKCA
IT Marchio UKCA	TR UKCA işareti
ES Marcado UKCA	AR علامة تقييم التوافق الخاص بالمملكة المتحدة



Serial number

FR Numéro de série	NL Seriennummer
DE Seriennummer	RU Серийный номер
IT Numero di serie	TR Seri numarası
ES Número de serie	AR الرقم المتسلسل



LOT number

FR Numéro de LOT	NL Partijnummer
DE LOT-Nummer	RU Номер ПАРТИИ
IT Numero di lotto	TR Parti numarası
ES Número de lote	AR رقم التشغيل

UDI	Unique device identifier FR Identifiant unique des dispositifs DE Produktidentifizierungsnummer IT Identificatore univoco del dispositivo ES Identificador único del producto NL Unieke apparaat-ID RU Уникальный идентификатор устройства TR Benzersiz cihaz tanımlayıcısı AR معرّف الجهاز الفريد
MD	Medical device FR Dispositif médical DE Medizinprodukt IT Dispositivo medico ES Producto sanitario NL Medisch apparaat RU Медицинский прибор TR Tıbbi cihaz AR جهاز طبي
REF	Indicates the manufacturer's catalogue number FR Indique le numéro de catalogue du fabricant DE Angabe der Hersteller-Katalognummer IT Indica il numero di catalogo del produttore ES Indica el número de catálogo del fabricante NL Geeft het catalogusnummer van de fabrikant aan RU Указывает номер в каталоге производителя TR Üreticinin katalog numarasını belirtir AR للإشارة إلى رقم القائمة الخاص بالشركة المصنعة
	Temperature limitation FR Limitation de température DE Temperaturbegrenzung IT Limite di temperatura ES Limitación de la temperatura NL Temperatuurbegrenzing RU Температурный диапазон TR Sıcaklık sınırlaması AR حدود درجة الحرارة المناسبة
	Humidity limitation FR Limitation d'humidité DE Luftfeuchtigkeitsbegrenzung IT Limite di umidità ES Limitación de la humedad NL Vochtigheidsbegrenzing RU Диапазон влажности TR Nem sınırlaması AR حدود الرطوبة المناسبة

	Atmospheric pressure limitation FR Limitation de pression atmosphérique DE Luftdruckbegrenzung IT Limite di pressione atmosferica ES Limitación de la presión atmosférica NL Luchtdrukbeperking RU Диапазон атмосферного давления TR Atmosferik basınç sınırlaması AR حدود الضغط الجوي المناسب
	Indication of connector polarity FR Indication de la polarité des connecteurs DE Anzeige der Steckerpolarität IT Indicazione della polarità dei connettori ES Indicación de la polaridad del conector NL Indicatie van polariteit van aansluiting RU Индикация полярности разъема TR Bağlantı polarite göstergesi AR علامة تشير إلى قطبية الموصل
	For indoor use only FR Pour un usage à l'intérieur uniquement DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen IT Solo per uso in interni ES Para uso solo en interiores NL Alleen voor gebruik binnenshuis RU Для использования только внутри помещений TR Sadece iç mekanda kullanım için AR صالِح للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط



OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement

FR Technologie brevetée OMRON pour la mesure de la pression artérielle

DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung

IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa

ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial

NL Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON

RU Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON

TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisidir

AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم



Identifier of cuffs compatible for the device

FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil

DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten

IT Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo

ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo

NL Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat

RU Манжеты, совместимые с устройством

TR Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti

AR علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز



Marker on the cuff to be positioned above the artery

FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère

DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss

IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria

ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria

NL Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst

RU Указатель на манжете для расположения над артерией

TR Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir

AR علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان

QUALITY PASS



Manufacturer's quality control mark

FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant

DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers

IT Contrassegno controllo qualità del produttore

ES Marca del control de calidad del fabricante

NL Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant

RU Отметка производителя о контроле качества

TR Üreticinin kalite kontrol işareti

AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة

LATEX FREE

Not made with natural rubber latex

FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

DE Enthält kein Naturlatex

IT Non contiene lattice di gomma naturale

ES No contiene látex de caucho natural

NL Bevat geen natuurrubberlatex

RU Не содержит натуральный латекс

TR Doğal kauçuk latekten üretilmemiştir

AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

	Arm circumference FR Circonférence du bras DE Armumfang IT Circonferenza del braccio ES Perímetro de brazo AR محيط الذراع
	Necessity for the user to consult this instruction manual FR L'utilisateur doit consulter le mode d'emploi DE Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones NL De gebruiker dient deze gebruiksaanwijzing te raadplegen RU Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmaldır AR ضرورة رجوع المستخدم إلى دليل الإرشادات هذا
	Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. NL Voor de eigen veiligheid dient de gebruiker zich zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden. RU В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации. TR Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. AR حاجة المستخدم إلى اتباع دليل الإرشادات بالكامل للحفاظ على السلامة.

	Direct current FR Courant continu DE Gleichstrom IT Corrente diretta ES Corriente directa NL Gelijkstroom RU Постоянный ток TR Doğru akım AR التيار المباشر
	Alternating current FR Courant alternatif DE Wechselstrom IT Corrente alternata ES Corriente alterna NL Wisselstroom RU Переменный ток TR Alternatif akım AR التيار المتناوب
	Date of manufacture FR Date de fabrication DE Herstellungsdatum IT Data di fabbricazione ES Fecha de fabricación NL Productiedatum RU Дата изготовления TR Üretim tarihi AR تاريخ التصنيع
	Prohibited action FR Action interdite DE Verbotene Aktion IT Operazione proibita ES Acción prohibida NL Verboden handeling RU Запрещенные действия TR Yasaklanmış eylem AR إجراء محظور



To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.

FR Pour indiquer des niveaux généralement élevés, potentiellement dangereux, de rayonnement non ionisant, ou pour indiquer l'équipement ou les systèmes, par exemple dans le domaine de l'électricité médicale qui comprennent des émetteurs RF ou qui utilisent intentionnellement l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.

DE Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.

IT Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi (ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento).

ES Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electro médico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.

NL Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.

RU Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.

TR Genelikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.

AR للإشارة إلى مستويات الأشعة غير المؤينة المرتفعة بوجه عام ومن المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل الموجودة في الأماكن المحتوية على أجهزة كهربائية طبية تشتمل على أجهزة إرسال تنبث منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

The **Bluetooth**® word mark and logos are registered trademarks owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Other trademarks and trade names are those of their respective owners. App Store is a service mark of Apple Inc., registered in the U.S and other countries. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC..

FR La marque verbale et les logos **Bluetooth**® sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs. App Store est une marque de service d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC.

DE Die **Bluetooth**®-Wortmarke und -Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern eingetragen ist. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC.

IT Il marchio e i logotipi **Bluetooth**® sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari. App Store è un marchio commerciale di Apple Inc., registrato negli Stati Uniti e in altri Paesi. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC.

ES El nombre y los logotipos de **Bluetooth**® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios. App Store es una marca de servicio registrada de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC.

NL Het woordmerk en de logo's van **Bluetooth**® zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren. App Store is een servicemerk van Apple Inc. en gedeponeerd in de V.S. en in andere landen. Google Play en het Google Play-logo zijn handelsmerken van Google LLC.

RU Словесный знак и логотип **Bluetooth**® являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и любое использование этих знаков компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. обеспечивается лицензией. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев. App Store является знаком обслуживания Apple Inc., зарегистрированным в США и других странах. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC.

TR **Bluetooth**® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir. App Store, Apple Inc. firmasının ABD ve diğer ülkelerde tescilli hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markasıdır.

AR إن علامة كلمة **Bluetooth**® وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب ترخيص. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بملكيه. يُعد App Store علامة خدمة لشركة Apple Inc. وهي مسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان أخرى. إن Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مسجلتان لشركة Google LLC.

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2022-06-16
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7361T-E-06-01/2022
2895864-6E

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

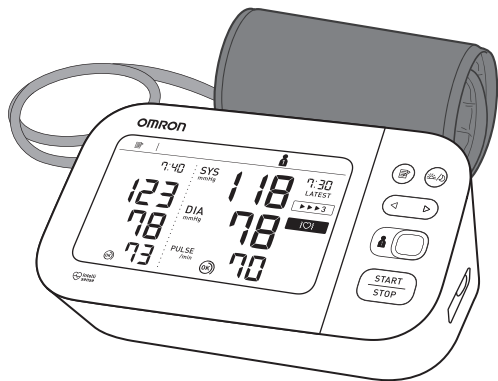
جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK)

إم 7 أنتيلي أي تي

X7 Smart (HEM-7361T-ESL)

اكس 7 سمارت



Intellisense

All for Healthcare

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

NL Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

RU Прочтите руководства по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

1	Package Contents.....1	
FR	Contenu de l'emballage	NL Inhoud van de verpakking
DE	Packungsinhalt	RU Комплект поставки
IT	Contenuto della confezione	TR Paketin İçinçikler
ES	Contenido del envase	AR محتويات العلبة
2	Preparing for a Measurement.....4	
FR	Préparation pour une prise de mesure	NL Een meting voorbereiden
DE	Vorbereiten einer Messung	RU Подготовка к измерению
IT	Preparazione per la misurazione	TR Ölçüm Hazırlığı
ES	Preparación para una medición	AR التجهيز لعملية القياس
3	Downloading the "OMRON connect" App.....5	
FR	Téléchargement de l'application « OMRON connect »	NL De app "OMRON connect" downloaden
DE	Herunterladen der App „OMRON connect“	RU Загрузка приложения «OMRON connect»
IT	Download dell'app "OMRON connect"	TR "OMRON Connect" Uygulamasını İndirme
ES	Descarga de la aplicación "OMRON connect"	AR تنزيل تطبيق "اتصال OMRON"
4	Inserting Batteries.....6	
FR	Mise en place des piles	NL De batterijen plaatsen
DE	Einlegen von Batterien	RU Установка элементов питания
IT	Inserimento delle batterie	TR Pilleri Takma
ES	Introducción de las pilas	AR إدخال البطاريات

5	Pairing Your Smart Device.....7	
FR	Jumelage de votre appareil intelligent	NL Uw smartapparaat koppelen
DE	Koppeln mit Smartphone oder Tablet	RU Синхронизация со смарт-устройством
IT	Associazione del dispositivo smart	TR Akıllı Cihazınızın Eşleştirilmesi
ES	Sincronización con un dispositivo inteligente	AR إقران هاتفك الذكي
6	Setting Date and Time Manually.....8	
FR	Réglage manuel de la date et de l'heure	NL Datum en tijd handmatig instellen
DE	Manuelles Einstellen von Datum und Uhrzeit	RU Установка даты и времени вручную
IT	Impostazione manuale di data e ora	TR Tarih ve Saatin Manuel Olarak Ayarlanması
ES	Ajuste manual de la fecha y la hora	AR ضبط الوقت والتاريخ يدوياً
7	Applying the Cuff on the Left Arm.....9	
FR	Pose du brassard sur le bras gauche	NL De manchet op de linkerarm aanbrengen
DE	Anbringen der Manschette am linken Arm	RU Расположение манжеты на левой руке
IT	Applicazione del bracciale sul braccio sinistro	TR Koluğun Sol Kola Takılması
ES	Colocación del manguito en el brazo izquierdo	AR لف الشريط الضاغط على الأيسر
8	Sitting Correctly.....11	
FR	Position assise correcte	NL Correct zitten
DE	Korrekte Körperhaltung	RU Сядьте правильно
IT	Come sedersi nel modo corretto	TR Düzgün Oturma
ES	Cómo sentarse correctamente	AR الجلوس بشكل صحيح

9 Selecting User ID (1 or 2).....13

FR Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)	NL Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)
DE Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)	RU Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)
IT Selezione dell'ID utente (1 o 2)	TR Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)
ES Selección de ID de usuario (1 o 2)	AR تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)

10 Taking a Measurement.....14

FR Réalisation d'une mesure	NL Een meting verrichten
DE Eine Messung vornehmen	RU Выполнение измерений
IT Misurazione	TR Bir Ölçüm Yapma
ES Obtención de una lectura	AR إجراء قياس

11 Checking Readings in Comparison Mode.....18

FR Vérification des mesures en mode de comparaison	NL Metingen bekijken in vergelijkingsmodus
DE Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus	RU Проверка результатов измерений в режиме сравнения
IT Controllo dei risultati in modalità Confronto	TR Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
ES Comprobación de las lecturas en modo comparativo	AR التحقق من القراءات في وضع المقارنة

12 Using Memory Functions.....23

FR Utilisation des fonctions de mémoire	NL Geheugenfuncties gebruiken
DE Verwendung der Speicherfunktion	RU Использование функции памяти
IT Uso delle funzioni di memoria	TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
ES Uso de las funciones de memoria	AR استخدام وظائف الذاكرة

13 Other Settings.....26

FR Autres réglages	NL Andere instellingen
DE Weitere Einstellungen	RU Другие настройки
IT Altre impostazioni	TR Diğer Ayarlar
ES Otros ajustes	AR الإعدادات الأخرى

14 Optional Medical Accessories.....29

FR Accessoires médicaux en option	NL Optionele medische accessoires
DE Medizinisches optionales Zubehör	RU Дополнительно принадлежности
IT Accessori medicali opzionali	TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
ES Accesorios médicos opcionales	AR الملحقات الطبية الاختيارية

15 Other Optional Parts.....30

FR Autres pièces en option	NL Overige optionele onderdelen
DE Weitere optionale Teile	RU Другие дополнительно приобретаемые запасные части
IT Altri componenti opzionali	TR Diğer Aksesuarlar
ES Otras piezas opcionales	AR أجزاء اختيارية أخرى

1 Package Contents

FR Contenu de l'emballage

DE Packungsinhalt

IT Contenuto della confezione

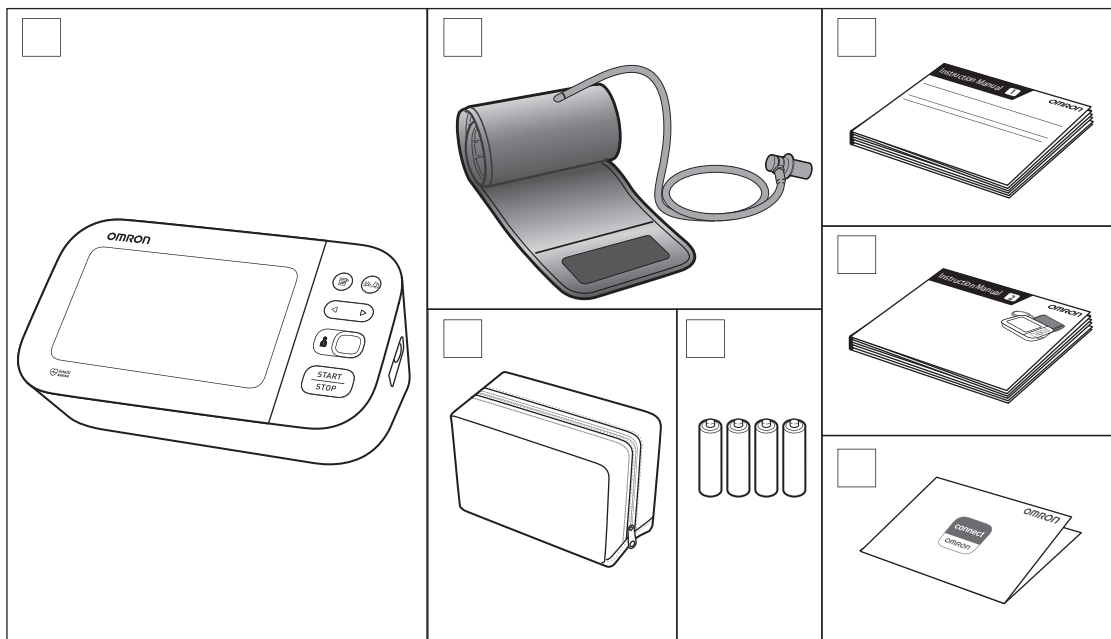
ES Contenido del envase

NL Inhoud van de verpakking

RU Комплект поставки

TR Paketin İçindekiler

محتويات العلبة **AR**



2 Preparing for a Measurement

FR Préparation pour une prise de mesure

DE Vorbereiten einer Messung

IT Preparazione per la misurazione

ES Preparación para una medición

NL Een meting voorbereiden

RU Подготовка к измерению

TR Ölçüm Hazırlığı

AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

FR 30 minutes avant

DE 30 Minuten vorher

IT 30 minuti prima

ES 30 minutos antes

NL 30 minuten ervoor

RU За 30 минут до

TR 30 dakika önce



AR لُق إلى مع. لقة في تصمم واعيد التصمم والمحتوى مثل يديه لأو

5 minutes before: Relax and rest.

FR 5 minutes avant : détente et repos.

DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.

IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.

ES 5 minutos antes: relájese y descanse.

NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.

RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.

TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.



AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ

3 Downloading the "OMRON connect" App

FR Téléchargement de l'application « OMRON connect »

DE Herunterladen der App „OMRON connect“

IT Download dell'app "OMRON connect"

ES Descarga de la aplicación "OMRON connect"

NL De app "OMRON connect" downloaden

RU Загрузка приложения «OMRON connect»

TR "OMRON Connect" Uygulamasını İndirme

AR تنزيل تطبيق "اتصال OMRON"



4 Inserting Batteries

FR Mise en place des piles

DE Einlegen von Batterien

IT Inserimento delle batterie

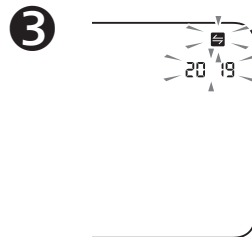
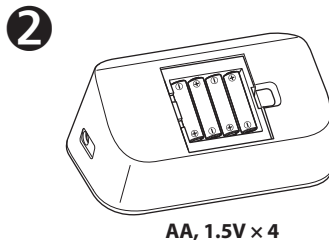
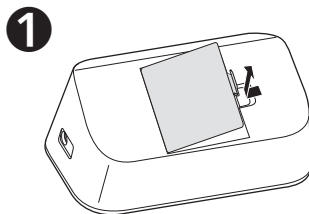
ES Introducción de las pilas

NL De batterijen plaatsen

RU Установка элементов питания

TR Pilleri Takma

AR إدخال البطاريات



5 Pairing Your Smart Device

FR Jumelage de votre appareil intelligent

DE Koppeln mit Smartphone oder Tablet

IT Associazione del dispositivo smart

ES Sincronización con un dispositivo inteligente

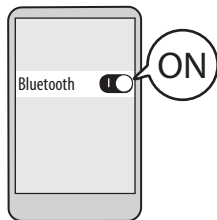
NL Uw smartapparaat koppelen

RU Синхронизация со смарт-устройством

TR Akıllı Cihazınızın Eşleştirilmesi

AR إقران هاتفك الذكي

1



2



3

Follow the instructions.

FR Suivez les instructions.

DE Befolgen Sie die Anweisungen.

IT Attenersi alle istruzioni.

ES Siga las instrucciones.

NL Volg de instructies.

RU Выполняйте инструкции.

TR Talimatları izleyin.

AR اتبع الإرشادات.

The date and time will automatically be set when your monitor is paired with the app.

FR La date et l'heure seront automatiquement réglées lorsque votre tensiomètre sera jumelé avec l'application.

DE Wenn Ihr Messgerät mit der App verknüpft ist, werden Datum und Uhrzeit automatisch eingestellt.

IT La data e l'ora verranno impostate automaticamente una volta che il misuratore verrà associato alla app.

ES La fecha y la hora se ajustarán automáticamente cuando el monitor se sincronice con la aplicación.

NL De datum en tijd worden automatisch ingesteld wanneer uw bloeddrukmeter is gekoppeld aan de app.

RU Дата и время установятся автоматически после синхронизации с приложением.

TR Ölçüm cihazınız uygulamayla eşleştirildiğinde tarih ve saat otomatik olarak ayarlanır.

AR سيتم ضبط الوقت والتاريخ تلقائيًا عند إقران جهاز القياس الخاص بك بالتطبيق.

Setting Date and Time Manually

- FR** Réglage manuel de la date et de l'heure
DE Manuelles Einstellen von Datum und Uhrzeit
IT Impostazione manuale di data e ora
ES Ajuste manual de la fecha y la hora

- NL** Datum en tijd handmatig instellen
RU Установка даты и времени вручную
TR Tarih ve Saatin Manuel Olarak Ayarlanması

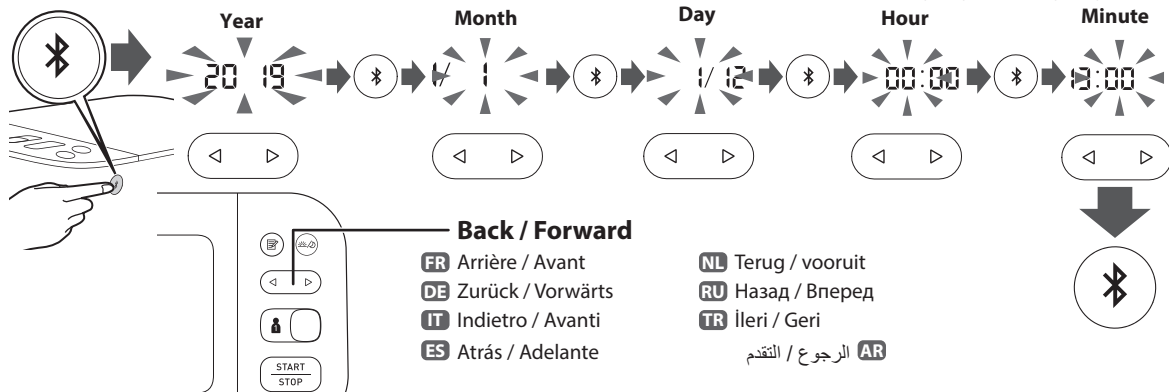
AR ضبط الوقت والتاريخ يدويًا

If your monitor is paired with your smart device, date and time is set automatically. When you need to set them manually, set year > month > day > hour > minute.

- FR** Si votre tensiomètre est jumelé avec votre appareil intelligent, la date et l'heure sont réglées automatiquement. Si vous devez les régler manuellement, réglez dans l'ordre année > mois > jour > heure > minute.
- DE** Wenn Ihr Messgerät mit Ihrem Smartphone oder Tablet gekoppelt ist, werden Datum und Uhrzeit automatisch eingestellt. Bei manueller Einstellung müssen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute einstellen.
- IT** Se il misuratore viene accoppiato con un dispositivo smart, la data e l'ora verranno impostate automaticamente. Se occorre impostarle manualmente, impostare anno > mese > giorno > ore > minuti.

- ES** Si el monitor está sincronizado con su dispositivo inteligente, la fecha y la hora se ajustarán automáticamente. Cuando tenga que configurarlas manualmente, ajuste año > mes > día > hora > minuto.
- NL** Als uw bloeddrukmeter gekoppeld is met uw smartapparaat, worden de datum en tijd automatisch ingesteld. Wanneer u ze handmatig moet instellen, stelt u jaar > maand > dag > uur > minuut in.
- RU** Если прибор синхронизирован со смарт-устройством, дата и время устанавливаются автоматически. Если необходимо установить их вручную, выберите год > месяц > день > час > минута.
- TR** Ölçüm cihazınız akıllı cihazınızla eşleştirilmişse tarih ve saat otomatik olarak ayarlanır. Bunları manuel olarak ayarlamanız gerektiğinde, yıl > ay > gün > saat > dakika değerini ayarlayın.

AR في حال إقران جهاز القياس الخاص بك بالجهاز الذكي، يتم ضبط الوقت والتاريخ تلقائيًا. عند الحاجة إلى ضبطهما يدويًا، اضبط (السنة) < month (الشهر) < day (اليوم) < (الساعة) < minute (الدقيقة).



7 Applying the Cuff on the Left Arm

FR Pose du brassard sur le bras gauche

DE Anbringen der Manschette am linken Arm

IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro

ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo

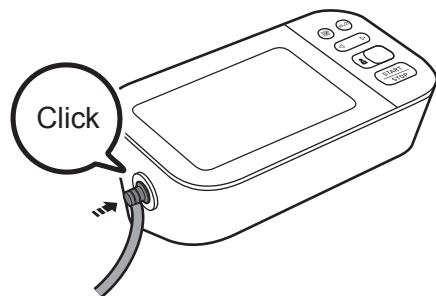
NL De manchet op de linkerarm aanbrengen

RU Расположение манжеты на левой руке

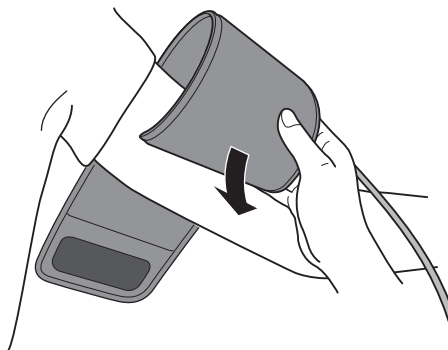
TR Koluğun Sol Kola Takılması

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيسر

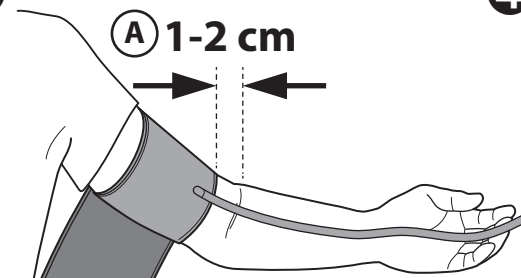
1



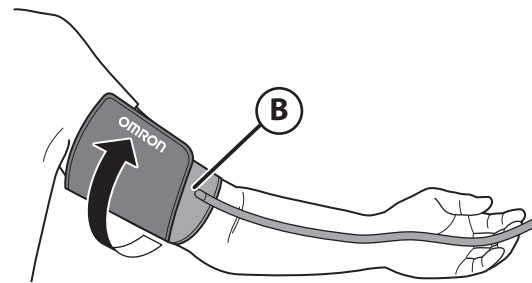
2



3



4



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.

DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.

IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.

ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.

NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.

RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1 - 2 см выше локтевого сгиба.

TR Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1-2 cm üstünde olmalıdır.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط المضاعط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.

IT Assicursarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

RU Убедитесь, что воздухопроводная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.

TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط المضاعط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :

DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:

IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:

ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:

NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:

RU При измерении на правой руке см.

TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:



Instruction Manual **1**
2.3

AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

8 Sitting Correctly

FR Position assise correcte

DE Korrekte Körperhaltung

IT Come sedersi nel modo corretto

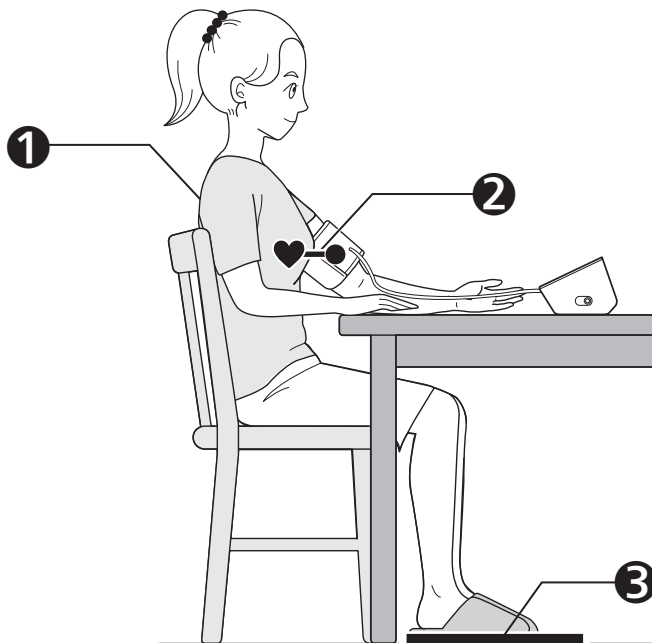
ES Cómo sentarse correctamente

NL Correct zitten

RU Сядьте правильно

TR Düzgün Oturma

AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

FR S'asseoir confortablement de manière à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.

DE Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.

IT Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.

ES Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.

NL Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.

RU Сядьте удобно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.

TR Sirtınız ve kolunuz desteklenerek rahat bir şekilde oturun.

AR اجلس بشكل مريح بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.

DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.

IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.

ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.

NL Plaats de armmanschet op hetzelfde niveau als uw hart.

RU Манжета должна находиться на уровне сердца.

TR Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

AR ضع الشريط المضغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.

DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.

IT Tenere i piedi ben poggianti, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.

ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.

NL Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.

RU Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.

TR Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

9 Selecting User ID (1 or 2)

FR Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)

DE Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)

IT Selezione dell'ID utente (1 o 2)

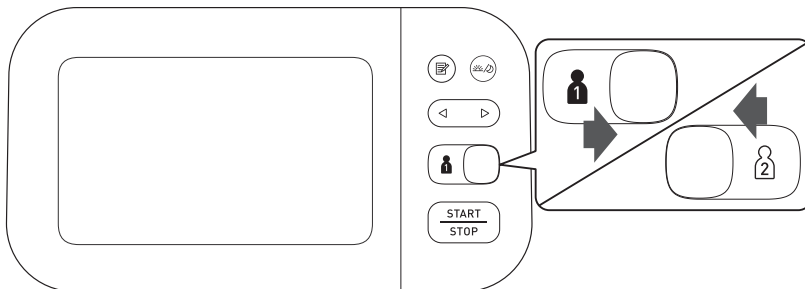
ES Selección de ID de usuario (1 o 2)

NL Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)

RU Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)

TR Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)

AR تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

FR Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.

DE Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.

IT Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.

ES Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.

NL Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.

RU Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.

TR Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

AR يتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم حفظ القراءات لشخصين.

10 Taking a Measurement

FR Réalisation d'une mesure

DE Eine Messung vornehmen

IT Misurazione

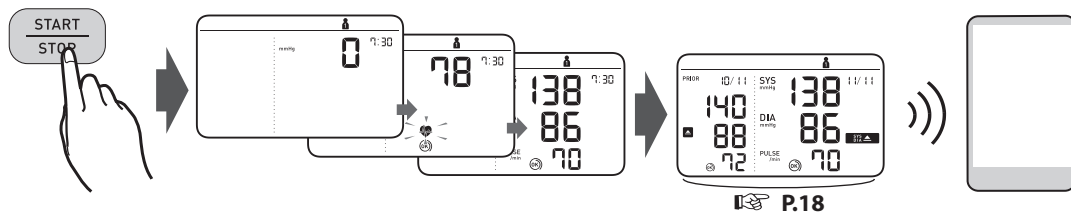
ES Obtención de una lectura

NL Een meting verrichten

RU Выполнение измерений

TR Bir Ölçüm Yapma

AR إجراء قياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically. Open the app to transfer the reading.

FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement. Ouvrir l'application pour transférer le résultat.

DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert. Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.

IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente. Aprire la app per trasferire i risultati.

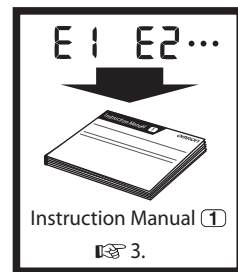
ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente. Abra la aplicación para transferir la lectura.

NL Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen. Open de app om de meting te versturen.

RU После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически. Откройте приложение, чтобы передать результаты.

TR [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir. Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا. افتح التطبيق لنقل القراءة.



Taking a measurement in Afib mode

FR Réalisation d'une mesure en mode Afib

DE Vornehmen einer Messung im Afib-Modus

IT Misurazione in modalità Afib

In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of atrial fibrillation (Afib), "Afib indicator symbol" () will appear.

This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.

FR En mode Afib, votre moniteur effectue automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle et affiche la moyenne. S'il y a une possibilité de fibrillation auriculaire (Afib), le « symbole indicateur Afib » () s'affiche. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement de l'indication d'une Afib possible. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats. Si vous ressentez un symptôme quelconque, consultez un professionnel de la santé.

DE Im Afib-Modus nimmt das Messgerät automatisch 3 Messungen hintereinander im Abstand von je 30 Sekunden vor und zeigt den Mittelwert an. Wenn die Möglichkeit von Afib besteht, erscheint das „Afib-Hinweissymbol“ (). Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um einen Befund, dass Afib vorliegen könnte. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären. Konsultieren Sie bei Auftreten von Symptomen eine medizinische Fachkraft.

IT Nella modalità Afib, il misuratore esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi e visualizza la media. In caso di potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib) viene visualizzato il "simbolo dell'indicatore Afib" (). Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di Afib. È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato. Se si dovessero riscontrare eventuali sintomi, rivolgersi a un medico.

ES Obtención de una lectura en modo Afib

NL Een meting in Afib-modus afnemen

RU Выполнение измерений в режиме Afib

TR Afib modunda ölçüm yapma

AR إجراء القياس باستخدام وضع Afib

ES En el modo Afib, el monitor realiza 3 mediciones consecutivas automáticamente a intervalos de 30 segundos y muestra el valor promedio. Si existe una posible fibrilación auricular (Afib), aparecerá el "símbolo indicador de Afib" (). Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible Afib. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados. En caso de padecer síntomas, póngase en contacto con un profesional sanitario.

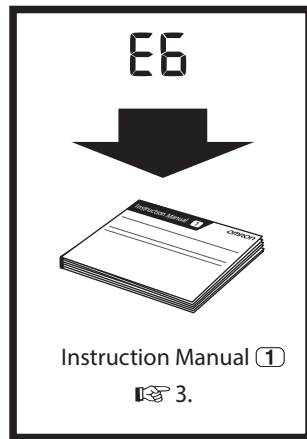
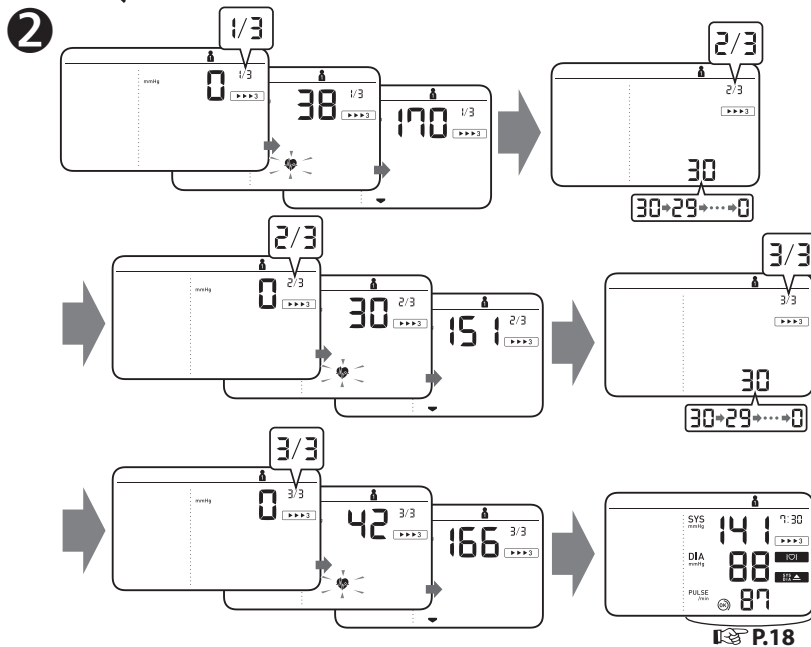
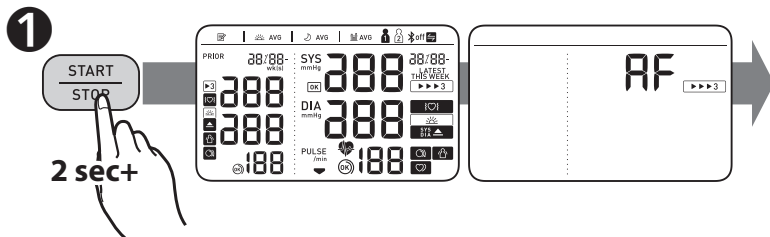
NL In de Afib-modus neemt uw meter automatisch 3 achtereenvolgende metingen met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde. Als er een mogelijkheid is op Afib verschijnt het "Afib-indicatorsymbool" (). Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van Afib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken. Neem contact op met een medische professional als u symptomen ondervindt.

RU В режиме Afib автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение. В случае вероятности фибрилляции предсердий (Afib) отображается «Значок индикатора Afib» (). Это не диагноз, а только вероятность обнаружения Afib. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к лечащему врачу. Если у Вас существуют какие-либо жалобы на самочувствие, обратитесь к врачу.

TR Cihazınız Afib modunda iken, otomatik olarak 30 saniyelik aralıklarda ardışık 3 ölçüm yapar ve ortalama gösterir. Atrial fibrilasyon (Afib) olasılığı varsa "Afib gösterge sembolü" () görünür. Bu bir tanı değildir, yalnızca olası Afib bulgusudur. Doktorunuza iletişime geçerek bulguları konuşmanız gerekir. Semptom yaşıyorsanız bir tip uzmanıyla iletişime geçin.

AR في وضع Afib، يقوم جهاز القياس بالتقاط ٣ قراءات متتالية على فترات منتظمة مدتها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل. إذا كان Afib أمراً محتملاً، فسوف يظهر "رمز مؤشر Afib" ().

لا يُعد هذا الإجراء تشخيصاً، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحذوث Afib. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج. إذا تعرضت لأي أعراض، فيجب عليك الاتصال بطبيب مختص.



Taking a measurement in guest mode

- FR** Réalisation d'une mesure en mode Invité
DE Vornehmen einer Messung im Gast-Modus
IT Misurazione in modalità Ospite

- ES** Obtención de una lectura en modo de invitado
NL Een meting in gastmodus afnemen
RU Выполнение измерений в гостевом режиме
TR Konuk modunda ölçüm yapma

AR إجراء القياس باستخدام وضع الضيف.

The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.

- FR** Le mode Invité permet de mesurer la pression artérielle d'une autre personne une seule fois. Les résultats ne sont pas enregistrés dans la mémoire et le mode fibrillation auriculaire n'est pas disponible lorsque le mode Invité est sélectionné.
- DE** Soll eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt werden, kann dafür der Gast-Modus aktiviert werden. Im Gast-Modus werden keine Messwerte gespeichert und der Afib-Modus steht nicht zur Verfügung.
- IT** La modalità Ospite può essere utilizzata per eseguire una singola misurazione su un diverso utente. I risultati ottenuti non vengono memorizzati e la modalità Afib non è disponibile quando si seleziona la modalità Ospite.

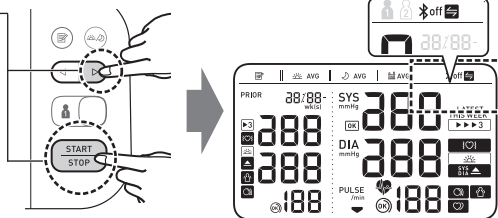
- ES** Para realizar una única medición para otro usuario, se puede utilizar el modo de invitado. Cuando se selecciona el modo de invitado, no se guardan lecturas en la memoria y el modo de fibrilación auricular no está disponible.
- NL** De gastmodus kan worden gebruikt om één enkele meting uit te voeren voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen opgeslagen in het geheugen en de Afib-modus is niet beschikbaar wanneer de gastmodus is geselecteerd.
- RU** Гостевой режим используется для единичного измерения артериального давления у другого лица. Если выбран гостевой режим, то измерения не сохраняются в памяти, и недоступен режим ФП.
- TR** Konuk modu, başka bir kişi için tek bir ölçüm yapmak üzere kullanılabilir. Konuk modu seçildiğinde, ölçüm değerleri hafızada saklanmaz ve Afib modu kullanılamaz.

AR ويمكن استخدام وضع الضيف إجراء عملية قياس واحدة لمستخدم آخر. لا يتم تخزين أي قراءة داخل الذاكرة كما أن وضع الرجفان الأذيني لا يكون متاحًا عند تحديد وضع الضيف.

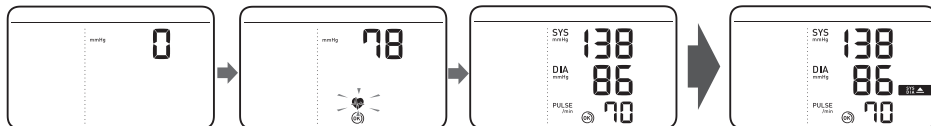
1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.

- FR** Tout en maintenant le bouton  enfoncé, appuyer sur le bouton [START/STOP].
- DE** Halten Sie die Taste  gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die Taste [START/STOP].
- IT** Mentre si tiene premuto il pulsante , premere il pulsante [START/STOP].
- ES** Mientras mantiene pulsado el botón , pulse el botón [START/STOP].
- NL** Houd de knop  ingedrukt en druk tegelijkertijd op de knop [START/STOP].
- RU** Удерживая кнопку  в нажатом положении, нажмите кнопку [START/STOP].
- TR**  düğmesini basılı tutarken, [START/STOP] düğmesine basın.

AR أثناء الاستمرار في الضغط على الزر , اضغط على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف).



2

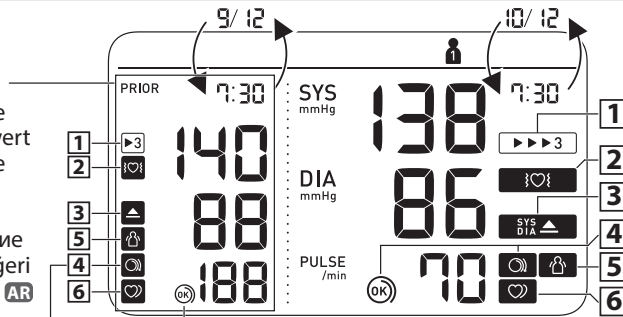


11 Checking Readings in Comparison Mode

FR Vérification des mesures en mode de comparaison	NL Metingen bekijken in vergelijkingsmodus
DE Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus	RU Проверка результатов измерений в режиме сравнения
IT Controllo dei risultati in modalità Confronto	TR Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
ES Comprobación de las lecturas en modo comparativo	AR التحقق من القراءات في وضع المقارنة

Prior reading

FR Mesure antérieure
DE Vorheriger Messwert
IT Valore precedente
ES Lectura anterior
NL Eerdere meting
RU Прошрое значение
TR Önceki ölçüm değeri
AR قديم قيسم ءءارى



1

Appears when the reading was taken in Afib mode.

3

FR S'affiche lorsque la mesure a été effectuée en mode Fibrillation auriculaire.

3

DE Erscheint, wenn der Messwert im Afib-Modus ermittelt wurde.

IT Appare quando la misurazione è stata effettuata in modalità Afib.

ES Aparece cuando la lectura fue realizada en el modo de fibrilación auricular.

NL Verschijnt wanneer de meting in de Afib-modus werd verricht.

RU Отображается, если значение получено в режиме ФП.

TR Ölçüm Afib moduna alınınca görünür.

AR يظهر عندما يتم الحصول على القراءة في وضع الرجفان الأذيني.

2 **Appears if a possibility of Afib* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.**



- FR** S'affiche si une possibilité d'Afib* a été détectée durant une mesure en mode Afib. S'il continue d'apparaître, nous vous recommandons de consulter votre médecin et de suivre ses recommandations.
- DE** Wird angezeigt, wenn bei einer Messung im Afib-Modus ein mögliches Afib* erkannt wurde. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden und dessen Anweisungen befolgen.
- IT** Appare se durante la misurazione in modalità Afib è stata rilevata una potenziale Afib.* Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante e seguirne le indicazioni.

ES Aparece si se ha detectado la posibilidad de Afib* durante la medición en modo de Afib. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico y siga sus recomendaciones.

NL Verschijnt als een mogelijkheid van Afib* werd gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting. Als dit blijft verschijnen raden we u aan contact op te nemen met uw arts en zijn of haar aanwijzingen op te volgen.

RU Отображается, если при измерении в режиме Afib была определена вероятность Afib*. Если эти нарушения ритма продолжают, рекомендуем обратиться к лечащему врачу и следовать его указаниям.

TR Afib modunda ölçüm esnasında Afib* olasılığı saptandığında görünür. Görünmeye devam ediyorsa doktorunuza danışmanızı ve kendisinin yönergelerini izlemenizi öneririz.

AR تظهر حالة اكتشاف الرجفان الأذيني (Afib*) خلال إجراء القياس باستخدام وضع Afib. وإذا استمرت في الظهور، فإننا نوصيك باستشارة الطبيب الخاص بك واتباع تعليماته.

3 **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg** or above.**



- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg**.
- DE** Wird angezeigt, wenn „SYS“ 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA“ 85 mmHg** oder mehr beträgt.
- IT** Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg**.

ES Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg** o superior.

NL Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg** of hoger is.

RU Отображается, если «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст.** и выше.

TR "SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg** ya da üstünde olduğunda görünür.

AR تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملميمترًا زئيقًا أو أكثر و/ أو "DIA" ٨٥ ملميمترًا زئيقًا أو أكثر.

4 **Cuff is tight enough.**



- FR** Le brassard est suffisamment serré.
- DE** Manschette sitzt ausreichend straff.
- IT** Il bracciale è stretto a sufficienza.
- ES** El manguito está lo suficientemente prieto.
- NL** Manchet zit strak genoeg.
- RU** Манжета затянута достаточно туго.
- TR** Kolluk yeterince sıkıdır.

AR الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

4 **Apply cuff again MORE TIGHTLY.**



- FR** Poser le brassard en le serrant davantage.
- DE** Manschette STRAFFER ziehen.
- IT** Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
- ES** Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.
- NL** Breng de manchet STRAKKER aan.
- RU** Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
- TR** Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

AR لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

5



Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.

(The body movement function is disabled when the possibility of Afib or irregular heartbeat is detected during a Afib mode measurement.)

FR S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.
(La fonction de détection des mouvements du corps est désactivée lorsqu'une possibilité d'Afib ou de pulsations cardiaques irrégulières est détectée durant une mesure en mode Afib.)

DE Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut.
(Die Bewegungserkennung wird deaktiviert, wenn bei einer Messung im Afib-Modus ein mögliches Afib oder unregelmäßiger Herzschlag erkannt wird.)

IT Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.
(La funzione di rilevamento del movimento del corpo viene disattivata qualora vengano rilevati una potenziale Afib o un battito cardiaco irregolare durante una misurazione in modalità Afib.)

6



Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.

(It does not appear during a Afib mode measurement)

FR S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier* est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de consulter votre médecin.
(Ne s'affiche pas pendant une mesure en mode Afib)

DE Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag* erkannt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden.
(Wird bei einer Messung im Afib-Modus nicht angezeigt)

IT Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare*. Se il simbolo continua ad apparire è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante.
(Il simbolo non viene visualizzato durante le misurazioni in modalità Afib)

ES

Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.
(La función de movimiento corporal se inhabilita cuando se detecta la posibilidad de Afib o latido cardíaco irregular durante una medición en modo de Afib.)

NL

Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.
(De lichaamsbewegingsfunctie wordt uitgeschakeld wanneer de mogelijkheid van Afib of een onregelmatige hartslag wordt gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting.)

RU

Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз.
(Если при измерении в режиме Afib определяется вероятность Afib или нерегулярного сердцебиения, функция обнаружения движения тела отключается.)

TR

Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Koluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin.
(Afib modunda ölçüm sırasında Afib olasılığı veya düzensiz kalp atışı tespit edildiğinde vücut hareketi işlevi devre dışı bırakılır.)

AR تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى.
(لا تظهر عند اكتشاف احتمالية Afib أثناء القياس باستخدام وضع (Afib))

ES

Aparece cuando se detecta un ritmo irregular* durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico.
(No aparece durante una medición en modo Afib)

NL

Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme* wordt gedetecteerd. Neem contact op met uw arts als dit blijft verschijnen.
(Het verschijnt niet tijdens een Afib-modusmeting)

RU

Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм*. Если этот значок продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу.
(Не отображается при измерении в режиме Afib)

TR

Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim* saptandığında görünür. Görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanızı önerilir.
(Afib modundaki ölçüm esnasında görünmez)

AR تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب* أثناء القياس. إذا استمرت في الظهور، يُوصى باستشارة الطبيب المختص.
(لا تظهر أثناء إجراء عملية القياس باستخدام وضع (Afib))

*** Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.

Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.

FR * L'Afib et les pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % par rapport à la moyenne détectée lorsque l'appareil mesure la pression artérielle. La différence entre la fonction indicateur Afib et la fonction pulsations cardiaques irrégulières est la suivante :

Fonction indicateur Afib : détecte la possibilité d'une Afib par une mesure répétée 3 fois.

Fonction pulsations cardiaques irrégulières : détecte des pulsations cardiaques irrégulières, y compris une Afib, en 1 mesure.

DE * Afib und unregelmäßiger Herzschlag sind definiert als ein Herzrhythmus, der 25 % unter oder 25 % über dem mittleren Herzrhythmus liegt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird. Der Unterschied zwischen Afib-Hinweisfunktion und Erkennung unregelmäßiger Herzschläge ist: Afib-Hinweisfunktion: Erkennt bei 3-maliger Messung möglicherweise vorliegendes Afib.

Erkennung unregelmäßiger Herzschläge: Erkennt unregelmäßigen Herzschlag einschließlich Afib bei 1-maliger Messung.

IT * Per Afib e battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa. La differenza tra la funzione dell'indicatore Afib e la funzione battito cardiaco irregolare è la seguente:

La funzione dell'indicatore Afib rileva la potenziale presenza di Afib mediante 3 misurazioni ripetute.

La funzione battito cardiaco irregolare rileva il battito irregolare inclusa la Afib in 1 misurazione.

ES * La Afib y un ritmo de latido cardiaco irregular se definen como aquel ritmo que es el 25% inferior o el 25% superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial. La diferencia entre la función de indicador de Afib y la función de latido cardíaco arritmico es: Función de indicador de Afib: detecta una posible Afib en 3 mediciones.

Función de latido cardíaco irregular: detecta un latido irregular incluyendo Afib en 1 medición.

NL * Afib en onregelmatige hartslag zijn gedefinieerd als een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door de meter. Het verschil tussen de Afib-indicatorfunctie en onregelmatige hartslagfunctie is:

Afib-indicatorfunctie: detecteert de mogelijkheid op Afib in een driemaalige meting.

Onregelmatige hartslagfunctie: detecteert onregelmatige hartslag inclusief Afib in één meting.

RU * Afib и нерегулярный ритм сердечбиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного прибором при измерении артериального давления. Различия между функцией индикатора Afib и функцией нерегулярного сердечбиения: Функция индикатора Afib: определяет вероятность Afib при трехкратном измерении.

Функция нерегулярного сердечбиения: определяет нерегулярные сердечные сокращения, включая Afib, при однократном измерении.

TR * Afib ve düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız tansiyon ölçümü yaparken saptanan ortalama ritme göre %25'ten az ya da %25'ten fazla sapma gösteren ritim olarak tanımlanır. Afib göstergesi fonksiyonu ve düzensiz kalp atışı fonksiyonu arasındaki fark şu şekildedir:

Afib göstergesi fonksiyonu: 3 kez yapılan ölçümde Afib olasılığını tespit eder.

Düzensiz kalp atışı fonksiyonu: 1 ölçümde, Afib de dahil olmak üzere düzensiz kalp atışını tespit eder.

AR * يعبر كل من Afib واضطراب ضربات القلب عن إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط الذي يتم اكتشافه أثناء قياس الجهاز لضغط الدم. الاختلاف بين وظيفة مؤشر Afib ووظيفة اضطراب ضربات القلب هو أن:

وظيفة مؤشر Afib: تكتشف احتمالية حدوث Afib عند إجراء عمليات القياس ٣ مرات.

وظيفة اضطراب ضربات القلب: تشير إلى ضربات القلب غير المنتظمة بما في ذلك Afib وذلك عند إجراء عملية قياس واحدة.

**** The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.**

FR ** La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.

DE ** Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC-Richtlinien.

IT ** La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.

ES ** La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.

NL ** De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.

RU ** Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.

TR ** Yüksek tansiyon tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

AR ** تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH) / الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام ٢٠١٨.

Error messages or other problems? Refer to:

E 1

FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

E 2

DE Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:

RU Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.

•

ES ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:

TR Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual ①

3.

12 Using Memory Functions

FR Utilisation des fonctions de mémoire

DE Verwendung der Speicherfunktion

IT Uso delle funzioni di memoria

ES Uso de las funciones de memoria

NL Geheugenfuncties gebruiken

RU Использование функции памяти

TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

AR استخدام وظائف الذاكرة

Before using memory functions, select your user ID.

FR Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.

DE Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.

IT Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.

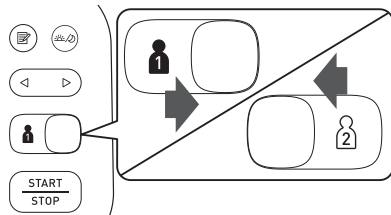
ES Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.

NL Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.

RU Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.

TR Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğini seçin.

AR قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.



12.1 Readings Stored in Memory

FR Mesures stockées en mémoire

DE Gespeicherte Messungen

IT Risultati conservati in memoria

ES Lecturas guardadas en la memoria

NL Meetwaarden opgeslagen in het geheugen

RU Сохранение результатов в памяти

TR Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri

AR القراءات المخزنة في الذاكرة

Stores up to 100 readings.

ES Almacena hasta 100 lecturas.

NL Slaat tot maximaal 100 metingen op.

RU Сохраняется до 100 результатов.

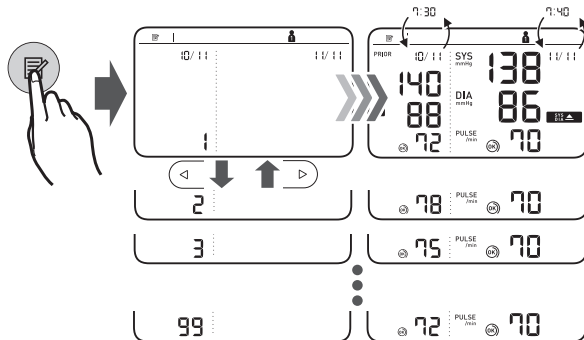
TR 100 adede kadar ölçüm değeri saklar.

FR Mémorise jusqu'à 100 résultats.

DE Es werden bis zu 100 Messwerte gespeichert.

IT Conserva fino a 100 risultati.

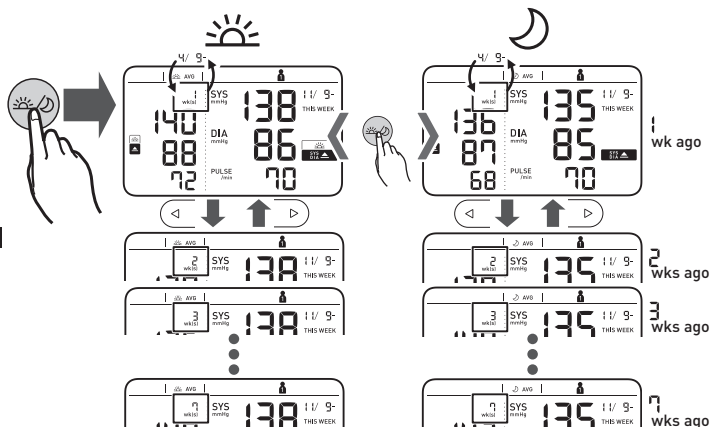
AR تقوم بتخزين ما يصل إلى ١٠٠ قراءة.



Morning/Evening Weekly Averages

- FR** Moyennes hebdomadaires matin/soir
DE Wöchentliche Morgen-/Abendmittelwerte
IT Media settimanale mattutina e serale
ES Valor promedio semanal de mañana y noche
NL Weekgemiddelden van ochtend- en avondwaarden
RU Утренние/вечерние средние значения за неделю
TR Sabah/Akşam Haftalık Ortalamaları

المعدلات الأسبوعية الصباحية/المسائية لضغط الدم **AR**



Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg dans la moyenne hebdomadaire du matin.
DE Wird angezeigt, wenn im wöchentlichen Morgenmittelwert „SYS“ 135 mmHg oder mehr und/oder „DIA“ 85 mmHg oder mehr beträgt.
IT Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg nella media mattutina settimanale.
ES Aparece si «SYS» es 135 mmHg o superior y/o «DIA» es 85 mmHg o superior en el promedio semanal de mañana.
NL Verschijnt als «SYS» 135 mmHg of hoger is en/of «DIA» 85 mmHg of hoger is in het ochtendweekgemiddelde.
RU Отображается, если средние утренние значения за неделю «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст. и выше.
TR Sabah haftalık ortalamasında "SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg** ya da üstünde olduğunda görünür.

AR تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمترًا زئبقياً أو أكثر و/ أو "DIA" ٨٥ ملليمترًا زئبقياً أو أكثر في المعدل الأسبوعي الصباحي.

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual ①.

- FR** Pour savoir comment calculer les moyennes hebdomadaires, se reporter à la section 10 du Mode d'emploi ①.
DE Wie die wöchentlichen Mittelwerte berechnet werden, ist in Abschnitt 10 der Gebrauchsanweisung ① beschrieben.
IT Per sapere come calcolare le medie settimanali, consultare la sezione 10 del manuale di istruzioni ①.
ES Para saber cómo calcular mediciones semanales, consulte la sección 10 del manual de instrucciones ①.
NL Zie paragraaf 10 van de gebruiksaanwijzing ① voor aanwijzingen hoe u het wekelijkse gemiddelde kunt berekenen.
RU О том, как рассчитываются средние значения за неделю, см. раздел 10 этого руководства по эксплуатации ①.
TR Haftalık ortalamaların nasıl hesaplanacağını öğrenmek için, Kullanım Kılavuzu ①'de bölüm 10'a bakın.

AR لمعرفة كيفية حساب المعدلات الأسبوعية، ارجع إلى القسم ١٠ من دليل الإرشادات ①.

12.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

FR Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes

DE Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitraum erfasst wurden

IT Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti

ES Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos

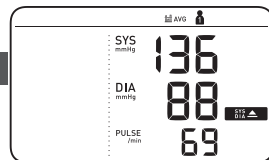
NL Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdsruimte van 10 minuten

RU Среднее значение последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут

TR 10 Dakika Aralıkta Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması

AR معدل آخر قراءتين أو ٣ قراءات مسجلة خلال مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق

3 sec+



12.4 Deleting All Readings for 1 User

FR Suppression de toutes les mesures pour 1 utilisateur

DE Löschen aller Messwerte für Benutzer 1

IT Eliminazione di tutti i risultati relativi a 1 utente

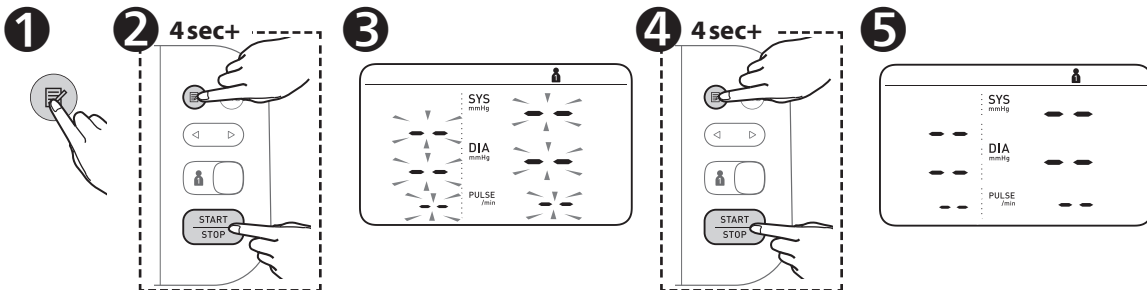
ES Eliminación de todas las lecturas de un usuario

NL Alle meetresultaten voor 1 gebruiker wissen

RU Удаление всех измерений одного пользователя

TR 1 Kullanıcı için Tüm Ölçüm Değerlerini Silme

AR مسح جميع القراءات الخاصة بمستخدم واحد



13 Other Settings

FR Autres réglages

DE Weitere Einstellungen

IT Altre impostazioni

ES Otros ajustes

NL Andere instellingen

RU Другие настройки

TR Diğer Ayarlar

AR الإعدادات الأخرى

13.1 Disabling/Enabling Bluetooth

FR Désactivation/activation de Bluetooth

DE Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion

IT Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth

ES Activar o desactivar el Bluetooth

NL Bluetooth uitschakelen/inschakelen

RU Выключение/включение Bluetooth

TR Bluetooth'u Devre Dışı Bırakma/Etkinleştirme

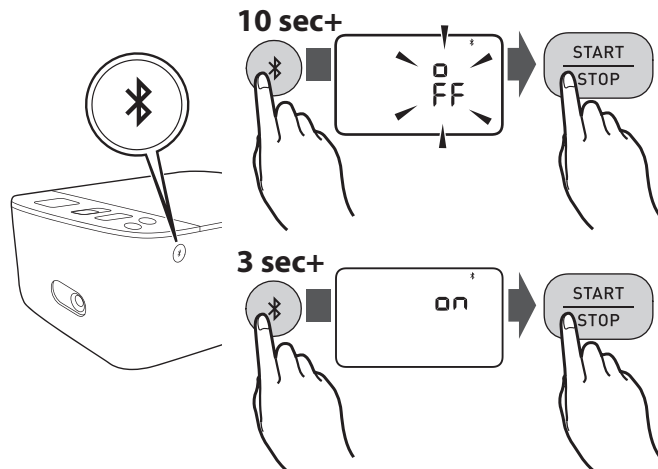
AR تمكين/تعطيل خاصية Bluetooth

Bluetooth is enabled by default.

FR Bluetooth est activé par défaut.

DE Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert.

IT La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita.



ES El Bluetooth está activado por defecto.

NL Bluetooth is standaard ingeschakeld.

RU Bluetooth включен по умолчанию.

TR Bluetooth varsayılan olarak etkindir.

AR يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي.

13.2 Restoring to the Default Settings

FR Réinitialisation aux réglages par défaut

DE Wiederherstellen der Standardeinstellungen

IT Ripristino delle impostazioni predefinite

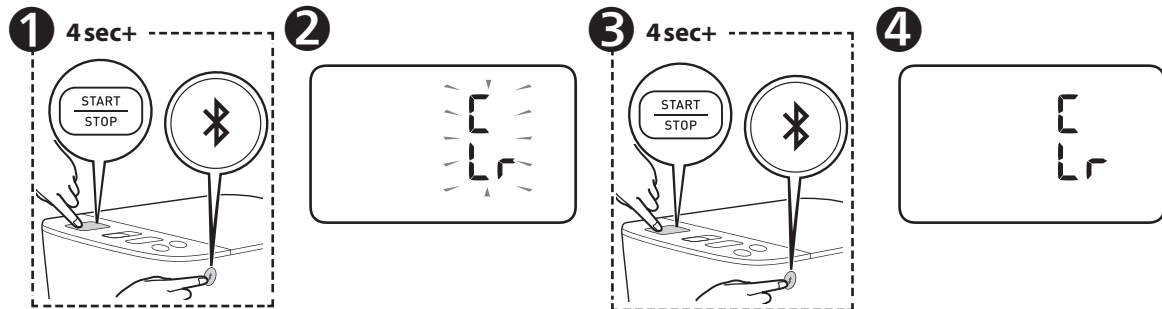
ES Restablecimiento a los ajustes de fábrica

NL De standaardinstellingen herstellen

RU Восстановление настроек по умолчанию

TR Varsayılan Ayarları Geri Yükleme

استعادة الإعدادات الافتراضية **AR**



If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :

Lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

DE Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:

Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:

Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.

RU После того, как началось автоматическое наполнение манжеты воздухом, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока прибор не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30-40 мм.рт.ст.

TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:

Manşet şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

AR إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:

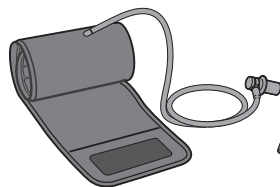
بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة.

14 Optional Medical Accessories

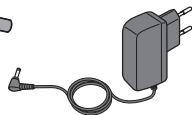
FR Accessoires médicaux en option
DE Medizinisches optionales Zubehör
IT Accessori medicali opzionali
ES Accesorios médicos opcionales

NL Optionele medische accessoires
RU Дополнительно принадлежности
TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar

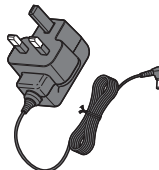
AR الملحقات الطبية الاختيارية



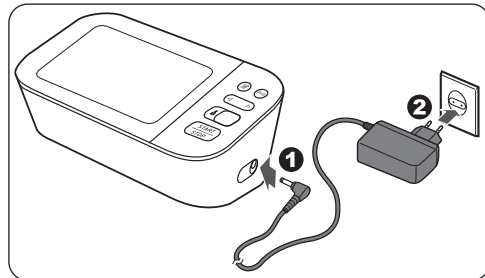
Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter
(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
DE Entsorgen Sie den Luftschnlauchstecker nicht. Der Luftschnlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
TR Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kollağa uygulanabilir.

AR لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

15 Other Optional Parts

FR Autres pièces en option

DE Weitere optionale Teile

IT Altri componenti opzionali

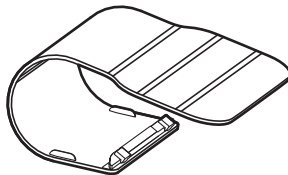
ES Otras piezas opcionales

NL Overige optionele onderdelen

RU Другие дополнительно приобретаемые запасные части

TR Diğer Aksesuarlar

AR أجزاء اختيارية أخرى



**Protective LCD Cover
(HEM-CACO-734)**

<https://www.omron-healthcare.com/>

	Manufacturer Fabricant Hersteller	Produttore Fabricante Fabrikant	Производитель Üretici الشركة المُصنعة	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة امرون هيلث كير المحدودة 53, كونوتسوبو, ترادو- شو موكو, كايتو اليابان 617-0002
EC REP	EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU	Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي		OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
EU-representative Mandataire dans l'UE				
Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU	Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU	Импортёр в ЕС AB'de İthalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي		
Production facility Site de production Produktionsstätte	Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit	Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع		OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochteronder- nemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة	Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur au Royaume-Uni et la personne responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK Importador en el Reino Unido y persona responsable en el RU Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Импортёр в Великобританию и ответственное лицо в Великобритании Birleşik Krallık'taki İthalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu الجهة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة			OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
				OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме /

Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار 2022-06-16

IM2-HEM-7361T-E-06-01/2022

2895865-4E